

FIFTH SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 13

PROJET DE LOI N° 13

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT,
NO. 2, 2006-2007

LOI N° 2 DE 2006-2007 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Summary

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of the Northwest Territories for the 2006-2007 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2006-2007.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
October 17, 2006	October 26, 2006	October 26, 2006	October 26, 2006	Jane Groenewegen	November 1, 2006	November 2, 2006	November 2, 2006

Anthony Whitford
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 13

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT, NO. 2, 2006-2007

Whereas it appears by message from the Commissioner, and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2006-2007 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions

1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.

Application

2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2007.

Supplementary appropriations

3. (1) In addition to the amounts authorized by the *Appropriation Act, 2006-2007* and the *Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2006-2007*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.

Reduction of appropriation

- (2) Notwithstanding the amounts authorized by the *Appropriation Act, 2006-2007* and the *Supplementary Appropriation Act, No. 1, 2006-2007*, where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.

Purpose of expenditures

4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.

Lapse of appropriation

5. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2007.

PROJET DE LOI N° 13

LOI N° 2 DE 2006-2007 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2006-2007,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi. Définitions
2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2007. Champ d'application
3. (1) Sont imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2006-2007* et la *Loi n° 1 de 2006-2007 sur les crédits supplémentaires*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe. Crédits supplémentaires
- (2) Malgré les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2006-2007* et la *Loi n° 1 de 2006-2007 sur les crédits supplémentaires*, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste. Réduction des crédits
4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe. Application des crédits
5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2007. Péremption des crédits non utilisés

Accounting	6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commence- ment	7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2006.	7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 ^{er} avril 2006.	Entrée en vigueur

SCHEDULE
SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2006-2007 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
2. Executive	18,020,000	-----	18,020,000
4. Municipal and Community Affairs	(29,885,000)	-----	(29,885,000)
5. Public Works and Services	94,000	-----	94,000
6. Health and Social Services	461,000	-----	461,000
7. Justice	1,930,000	-----	1,930,000
8. Northwest Territories Housing Corporation	311,000	-----	311,000
9. Education, Culture and Employment	2,329,000	-----	2,329,000
10. Transportation	1,424,000	-----	1,424,000
11. Industry, Tourism and Investment	691,000	-----	691,000
12. Environment and Natural Resources	305,000	-----	<u>305,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			\$ <u>(4,320,000)</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	Appropriation by Item
14. Executive	\$ 1,501,000
16. Public Works and Services	75,000
19. Education, Culture and Employment	(2,500,000)
20. Transportation	<u>800,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	\$ <u>(124,000)</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	\$ <u>(4,444,000)</u>

ANNEXE

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2006-2007**

PARTIE 1

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf amortissement)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
2. Exécutif	18 020 000 \$	-----	18 020 000 \$
4. Affaires municipales et communautaires	(29 885 000)	-----	(29 885 000)
5. Travaux publics et Services	94 000	-----	94 000
6. Santé et Services sociaux	461 000	-----	461 000
7. Justice	1 930 000	-----	1 930 000
8. Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	311 000	-----	311 000
9. Éducation, Culture et Formation	2 329 000	-----	2 329 000
10. Transports	1 424 000	-----	1 424 000
11. Industrie, Tourisme et Investissement	691 000	-----	691 000
12. Environnement et Ressources naturelles	305 000	-----	305 000
DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>(4 320 000) \$</u>

PARTIE 2

CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS

<u>POSTE</u>	Crédits par <u>poste</u>
14. Exécutif	1 501 000 \$
16. Travaux publics et Services	75 000
19. Éducation, Culture, Formation	(2 500 000)
20. Transports	800 000
DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>(124 000) \$</u>

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL

(4 444 000) \$

